



Job Posting: French Translator

Association of McGill University Support Employees (AMUSE)

Location: Montreal or remotely

Responsibilities:

- To translate texts for newsletters and/or other AMUSE documents (such as website and promotional materials), given two (2) business days notice, from English into French, and possibly from French into English;
- to become familiar with the labour movement and relevant terminology in order to best apply union-appropriate language to the texts that are translated, including by referring to the official text of the Collective Agreement where relevant;
- to help increase the bilingualism of the local; and
- to respond to emails from the Communications and Outreach Officer or any member of the Executive Committee within 48 hours.

Qualifications:

- Fluency in French and English, including excellent written French
- Training and/or experience (formal or informal) translating written work from English to French
- Experience with the labour movement is considered an asset

Pay: 20 cents (\$0.20) per word translated, measured by the input language word count.

Hours: approximately 1 to 4 hours per month, based on the needs of the local; minimum hours of work cannot be guaranteed.

Contract Length: As soon as possible, until February 28, 2019, with possibility of renewal.

To Apply:

Please send CV and cover letter to communications.amuse@gmail.com with the subject line "AMUSE Translator Application" no later than **11:59pm on Friday, September 28**. Applications will be accepted in English or French.

Applicants should be prepared to provide contact information for 1-3 references, which will be checked at the final stage of the hiring process. AMUSE recognizes that some workplace experiences or dynamics do not always allow for an employer-employee relationships in which one may attain a reference. AMUSE will gladly accept references of coworkers and colleagues from professional and volunteer settings.

AMUSE makes every effort to make the application and interview process as accessible as possible. If you have any access needs please email communications.amuse@gmail.com.

AMUSE values the contributions that individuals who identify as members of marginalized or oppressed communities bring to our organization, and we encourage those people to apply. We recognize that structural



The Association of McGill
University Support Employees

Le Syndicat des employé-e-s
occasionnel-le-s de l'Université McGill



515 Ave des Pins Ouest, Room 224
Montréal, Québec, H2W 1S4

<http://www.amusemcgill.org>
communications.amuse@gmail.com

barriers shape experiences and job qualifications, and therefore we seek to use employment equity when considering candidates who meet the required qualifications. We also understand that applicants may experience a number of these identities simultaneously in ways that further complicate their experience. We encourage these individuals to apply for this position, and to describe their unique contributions and perspectives in their applications. Please clearly indicate in your cover letter if you wish to be considered for employment equity. AMUSE recognizes that significant labour goes into writing a job application and we are most grateful for your interest in applying to work at AMUSE.



Emploi: Traductrice/traducteur français

Syndicat des employé-e-s occasionnel-le-s de l'Université McGill (SEOUM)

Lieu: Montréal ou à distance

Tâches:

- Traduire le matériel pour les bulletins ainsi que d'autres documents pour le SEOUM (tel que des textes pour le site-web et des matériels promotionnels), en deux (2) jours ouvrables, de l'anglais vers le français et potentiellement du français vers l'anglais
- Se familiariser avec le mouvement syndical et la terminologie pertinente en se référant au texte officiel de la convention collective, le cas échéant, afin d'assurer qu'un vocabulaire approprié au milieu soit utilisé.
- Aider à augmenter le bilinguisme du local; et
- A répondre aux courriels de la Responsable aux communications ainsi que de tout membre du Comité exécutif dans les 48 heures suivant l'envoi d'une demande de traduction.

Exigences:

- Maîtrise du français et de l'anglais, y compris un excellent français écrit.
- Formation et/ou expérience (formelle ou informelle) en traduction de travaux écrits ou oraux de l'anglais vers le français
- Expérience du mouvement syndical est considérée comme un atout

Rémunération: 20 centimes (0,20 \$) par mot traduit, mesuré par le nombre de mots dans la langue d'entrée.

Horaire: Environ 1 à 4 heures par mois, selon les besoins du syndicat; nous ne pouvons garantir un minimum d'heures de travail.

Durée du contrat: Dès que possible, jusqu'au 28 février 2019, avec possibilité de renouvellement de contrat.

Pour postuler:

Prière d'envoyer votre Curriculum Vitae et votre lettre de motivation à communications.amuse@gmail.com avec comme sujet de lettre "AMUSE Translator Application". La date butoire pour les applications est le **28 septembre 2018 à 23h59**. Les applications peuvent être rédigées en anglais ou en français au choix.

Les candidat(e)s se doivent d'être prêt à fournir éventuellement une liste de 1-3 références avec des coordonnées vérifiables. Cette liste servira aux membres du comité d'embauche afin de vérifier les informations que vous nous avez fournies. Le SEOUM reconnait que certaines dynamiques de travail et/ou expériences de travail ne permettent pas d'avoir une relation entre employeur et employé(e) permettant d'obtenir une référence. Le SEOUM accepte et reconnaît les références de collègues et de bénévolat comme références professionnelles valables. Le SEOUM fait en sorte que le processus d'embauche et d'interview soit



The Association of McGill
University Support Employees

Le Syndicat des employé-e-s
occasionnel-le-s de l'Université McGill



515 Ave des Pins Ouest, Room 224
Montréal, Québec, H2W 1S4

<http://www.amusemcgill.org>
communications.amuse@gmail.com

aussi accessible que possible. Si vous avez des besoins spécifiques en termes d'accessibilité prière de communiquer avec nous à l'adresse suivante: [**communications.amuse@gmail.com**](mailto:communications.amuse@gmail.com).

Le SEOUM valorise les contributions que les individus s'identifiant comme membres de communautés marginalisés et/ou opprimés apportent à notre organisation. Nous encourageons ces individus à envoyer leurs candidatures.

De plus, nous reconnaissons que des barrières structurelles modèlent les expériences de travail et les qualifications, c'est pourquoi nous nous employons à utiliser l'équité d'emploi lorsque nous considérons un(e) candidat(e) qui correspond aux qualifications requises du poste ouvert. Nous reconnaissons également que les candidat(e)s peuvent posséder un certain nombre d'identités sociales compliquant leur expérience de travail. Nous encourageons ces individus à envoyer leurs candidatures et à décrire leurs perspectives uniques lors de leurs applications.

Prière d'indiquer clairement dans votre lettre de motivation si vous souhaitez être considéré pour le programme d'équité d'emploi. Le SEOUM reconnaît qu'une charge de travail importante est dédiée à l'écriture et à l'envoi d'une candidature à l'emploi et nous sommes reconnaissant de votre intérêt pour notre organisation.